Modern Linguistics 现代语言学, 2026, 14(11), 144-156
Published Online November 2026 in Hans. https://www.hanspub.org/journal/ml
https://doi.org/10.12677/ml.2026.14111058

Hans汉斯

雅加达某三语学校中小学生汉语学习工具使用现状及优化研究

吴龙迪

鲁东大学人文学院，山东 烟台

收稿日期：2026年9月18日；录用日期：2026年10月28日；发布日期：2026年11月9日

摘　要

在中印尼教育合作持续深化的背景下，印尼民办三语学校已成为基础教育阶段汉语普及的核心阵地，移动数字化汉语学习工具逐步取代传统纸质工具书，成为中小学生课后汉语学习的核心辅助载体。为厘清雅加达本土三语学校中小学生汉语学习工具使用痛点、适配学情优化学习资源，本文以雅加达一所全日制民办三语学校368名小学、初中、高中学生为调研对象，采用文献研究法、问卷调查法、数据统计法，开展汉印双语问卷调查，系统分析学生工具使用偏好、使用行为、现存困境与功能需求。研究发现：该校学生数字化汉语学习工具使用率偏高，翻译软件为首选工具，学生对AI工具的感知有用性评价较高，主观喜好度也居于各类工具首位；受印尼语表音文字母语背景制约，学生核心学习需求集中在字音查询、双语释义、汉字书写、语法搭配四大板块，其中汉字形义对应、母语媒介释义是印尼中小学生区别于通用初级二语学习者的国别化特殊诉求；现阶段工具使用存在三大维度问题：学习者层面，低学段拼音能力薄弱、中文释义阅读理解困难、缺乏教师专业引导；产品层面，本土化双语释义缺失、无学段分层内容、语境翻译准确率不足；学校层面，无官方指定学习工具、无工具专项校本教学、纸质教辅配套不足。基于以上问题，本文从工具研发、校园教学、家校协同三个维度提出优化策略：分层搭建中小学学段专属词库、完善印英汉三语释义体系、优化低门槛操作功能；校方筛选合规学习工具、开设工具使用校本课程；家校联动管控工具使用行为，规避工具过度依赖。本研究补齐印尼基础教育低龄汉语学习者工具使用实证研究短板，为印尼华文数字化教学、国别化汉语学习工具本土化改良提供实证参考。

关键词

印尼三语学校，中小学生，汉语学习工具

A Study on the Current Situation and Optimization of Chinese Learning Tool Usage among Primary and Secondary School Students in a Trilingual School in Jakarta

Longdi Wu

文章引用: 吴龙迪. 雅加达某三语学校中小学生汉语学习工具使用现状及优化研究[J]. 现代语言学, 2026, 14(11): 144-156. DOI: 10.12677/ml.2026.14111058

School of Humanities, Ludong University, Yantai Shandong

Received: September 18, 2026; accepted: October 28, 2026; published: November 9, 2026

Abstract

Against the background of deepening educational cooperation between China and Indonesia, private trilingual schools in Indonesia have become a core position for Chinese popularization in basic education. Digital Chinese learning tools have gradually replaced traditional paper reference books and become key auxiliary carriers for primary and secondary school students' after-class Chinese learning. To clarify the pain points of using Chinese learning tools and optimize learning resources adapted to local learning conditions, this paper selects 368 primary, junior and senior high school students from a full-time private trilingual school in South Jakarta as research subjects. By using literature research, questionnaire survey and data statistics methods, this paper conducts bilingual questionnaires in Indonesian and Chinese to analyze students' tool preference, usage behavior, difficulties and functional demands. The research shows that digital Chinese learning tools are widely used among students, translation software is the first choice. Students give relatively high evaluation on the perceived usefulness of AI tools, and their subjective preference for AI tools ranks first among all types of tools. Constrained by the phonographic nature of Indonesian writing system, students' core learning demands focus on Chinese pronunciation, bilingual definition, character writing and grammar collocation. Among them, establishing form-meaning mapping of Chinese characters and acquiring definitions mediated by mother tongue are Indonesia-specific demands distinguishing local primary-secondary learners from general L2 beginners. Students' core learning demands focus on Chinese pronunciation, bilingual definition, character writing and grammar collocation. There are three-dimensional problems in tool application: for learners, lower-grade students have weak Pinyin ability and difficulty in understanding Chinese definitions without teachers' guidance; for tool products, localized bilingual interpretation is insufficient, content lacks grade division, and contextual translation accuracy is low; for schools, there are no officially designated learning tools, no special school-based courses, and insufficient paper teaching aids. This paper puts forward optimization strategies from tool development, campus teaching and home-school collaboration: building grade-specific vocabulary banks, improving Indonesian-English-Chinese trilingual definition system, reducing operation threshold; selecting compliant learning tools and offering tool application courses; regulating students' tool use behavior jointly by families and schools to avoid over-reliance. This study fills the empirical research gap on young Indonesian Chinese learners, and provides practical reference for digital Chinese teaching and localized optimization of Chinese learning tools in Indonesia.

Keywords

Indonesian Trilingual School, Primary and Secondary School Students, Chinese Learning Tools

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/
Open Access

1. 引言

1.1. 研究背景与研究意义

1.1.1. 研究背景

随着中印尼双边经贸、文旅、教育合作持续深化，印尼汉语普及度逐年提升，三语学校成为印尼基

础教育阶段汉语传播的核心载体。雅加达作为印尼首都，华人聚居度高、国际化教育资源集中，本土三语学校普遍开设印尼语、英语、汉语三门必修课程，汉语教学覆盖小学、初中、高中全学段，低龄汉语学习者基数庞大。

移动互联网普及背景下，传统纸质词典使用率大幅降低，手机端翻译软件、词典 APP、AI 智能工具取代纸质工具书，成为印尼中小学生汉语学习的核心辅助工具。现阶段印尼市面汉语学习工具品类繁杂，包含 Pleco、JUZI 汉语词典等专业词典软件，Google 翻译、DeepL、有道翻译等通用翻译软件，以及 ChatGPT、DeepSeek 等新兴 AI 学习工具，但各类工具适配印尼三语学校中小学生学情程度不一，存在翻译偏差、释义难懂、学段适配性差、语种不匹配等现实问题。

现有知网收录的印尼汉语工具研究多聚焦高校大学生群体，针对小学、初中、高中一体化三语中小学开展实证调研，针对低龄学习者工具使用痛点、功能需求的专项研究较少。基于此，本文选取雅加达一所全日制三语学校为调研场地，发放 368 份汉印双语问卷，系统分析中小学生汉语学习工具使用行为、使用困境与优化需求，补齐低龄印尼汉语学习者数字化学习工具研究短板。

1.1.2. 研究意义

理论意义：现有知网收录的印尼汉语词典、学习工具研究多以高校大学生为研究对象，本文聚焦基础教育阶段中小学生群体，细化印尼汉语学习者分层研究，丰富海外低龄汉语学习者数字化学习工具相关理论，为东南亚三语学校汉语辅助教学研究提供实证数据支撑，完善国别化汉语学习工具本土化研究体系。

实践意义：依托 368 份有效问卷数据，精准梳理雅加达三语学校学生工具使用偏好、使用难题，针对性提出词条优化、功能改良、校园使用管理策略。一方面，助力印尼汉语学习者高效使用数字化工具，降低汉语学习难度；另一方面，为本土汉语工具研发、校本汉语辅助教学、教师工具教学指导提供实操参考，适配印尼基础教育汉语教学本土化发展需求。

1.2. 相关概念与文献综述

核心概念界定

首先，本文所指的雅加达某三语学校，是以印尼语为官方母语、英语为通用外语、汉语为必修第二外语，覆盖小学、初中、高中全学段，面向印尼本土学生、华裔学生招生的民办基础教育学校。校内汉语课程课时固定，汉语学习贯穿基础教育全阶段。

其次，在汉语学习数字化工具方面，本文界定范畴包含四类：一是纸质汉语工具书；二是手机词典类 APP (Pleco、JUZI 汉语词典等)；三是移动端翻译软件(Google 翻译、DeepL、有道翻译)；四是 AI 智能汉语学习工具(ChatGPT、DeepSeek、Dola)。上述工具均为学生自主使用、辅助字词查询、翻译、语法学习的课外辅助工具。

最后，国别化汉语学习工具：适配印尼母语使用者学情，搭载印、英、汉多语种释义，贴合印尼本土校园语境、日常口语语境，适配中小学生汉语水平的专用学习工具，区别于面向母语者、欧美学习者的通用汉语工具。

1.3. 国内外文献综述

1.3.1. 印尼三语学校华文教育相关研究

印尼华文教育经历解禁复兴之后，三语学校成为基础教育阶段汉语传播的重要载体。施雪琴(2015)较早立足雅加达三语学校开展实地调研，梳理了当地华文教学发展格局，指出三语学校汉语教学受生源背景、师资条件、语言环境多重约束[1]。后续王琳、陈涛(2024)进一步剖析三语学校可持续发展难题，提出

师资、课程建设层面改进思路[2]。还有研究关注学生语言环境，陈桂明(2013)讨论家庭语言环境对华裔学生汉语习得的影响[3]。总体来看，现有研究已经对印尼三语学校办学、师资、课程开展较多讨论，但针对中小学生课后辅助学习资源，尤其是数字化学习工具的实证调研仍然较少。

1.3.2. 汉语学习工具研究：从纸质词典到 AI 智能工具

汉语学习工具研究随着技术迭代，经历纸质工具书、移动 APP、大模型 AI 工具三个阶段。传统研究多聚焦词典需求：陈燕妮(2020)针对印尼来华成年留学生调研发现，留学生重点关注词典的汉英释义、例句实用性、HSK 词汇收录情况，成年学习者具备一定汉语阅读能力，可以接受部分中文释义内容[4]。与之对比，本研究面向印尼本土中小学生群体，二者既有共性也存在显著差异：共性上，无论大学生还是中小学生，均高度看重字词释义、例句质量、词语搭配功能；差异性体现在，本土中小学生汉语阅读能力有限，难以理解纯中文释义，对印尼语母语媒介释义诉求强烈，同时受认知水平限制，对 HSK 高阶词汇、学术书面词汇需求低，更偏向校园、日常口语类生活化词条。李翠芳(2019)针对印尼大学生手机词典使用习惯开展调研[5]；饶冬梅、李佳颖(2021)专门分析 Pleco 词典软件对留学生学习的作用[6]。以上研究对象大多是来华或者印尼本土高校大学生。

随着大语言模型兴起，AI 汉语教学逐步进入研究者视野。王予卓(2024)探讨大模型应用于印尼学习者初级汉语课堂的可行性[7]。但总体而言，国内现有关于汉语数字化工具的研究偏向高校学习者，对印尼本土中小学低龄群体关注不足，结合本土三语学校学情的需求调研较少。

1.3.3. 海外中小学移动辅助语言学习(MALL)研究

移动辅助语言学习(MALL)理论关注移动设备如何辅助第二语言习得，为海外学习者课外语言学习提供理论视角。王金玉等(2023)分析印尼基础教育数字化转型现实条件与现实瓶颈[8]；孙红娟、朱志平(2022)指出海外中小学汉语课程需要重视本土适配问题[9]；李亚鑫(2025)调研印尼初中生课堂学习投入情况[10]。上述研究揭示印尼基础教育数字化的现实土壤，但较少把视角落到学生课外自主使用学习工具这一场景。

综合评述：现有成果为本研究奠定基础，但仍然存在明显不足：第一，工具研究对象集中于大学生，缺少印尼中小学生实证数据；第二，多从工具功能出发，较少站在学习者真实使用体验视角挖掘痛点；第三，AI 工具在印尼华文中小学的使用现状、风险、需求缺少系统调研。据此，本文选取雅加达三语学校中小学生开展问卷调研。

1.4. 研究内容与研究方法

1.4.1. 研究内容

第一，梳理雅加达调研三语学校办学特色、汉语课程设置，分类介绍印尼当下主流四类汉语学习工具核心功能、适配人群；第二，依托 368 份汉印双语问卷，分析学生性别、学段、汉语学习时长、语言使用习惯、工具使用行为、使用痛点、功能需求；第三，从学生、工具、学校三维度总结当下汉语学习工具使用现存问题；结合印尼语表音文字母语特征解读数据，挖掘区别于一般二语学习者的国别化学习困境与需求；辨析学生对 AI 工具的主观喜好度与感知有用性两个不同概念，厘清调研结论边界；第四，结合学情提出本土化、学段化工具优化策略以及校园工具管理建议；第五，总结全文研究结论，指出研究局限与后续研究方向。

1.4.2. 研究方法

文献研究法：依托中国知网数据库，检索海外汉语教学、数字化学习工具、印尼华文教育、双语词典相关期刊、硕博论文，梳理现有研究成果与不足，奠定论文理论基础，确立本文研究切入点。

问卷调查法：编制汉印双语问卷，面向雅加达某三语学校小学、初中、高中学生发放问卷，回收有效问卷 368 份，依托问卷后台数据，完成描述性统计分析，获取学生工具使用一手数据。

数据统计法：对问卷性别、学段、使用偏好、使用困境等数据进行百分比统计、交叉分析，客观总结使用规律、现存问题，保证研究结论客观量化，避免主观推断。

2. 雅加达三语学校及汉语学习工具概况

2.1. 调研学校汉语教学概况

本次调研选取雅加达一所私立三语学校，学校办学年限 14 年，完整开设学前班到高中的全学段课程，学生总人数达 810 余人，汉语为全校必修课程。

这所三语学校的汉语教学主要分为幼儿园、小学、初中、高中几个部分进行。幼儿园的汉语教学通过汉语语言课和汉语书写课来进行，每周平均三节汉语语言课和三节汉语书写课，每节课三十分钟，汉语语言课主要侧重词汇认读，汉语书写课则侧重汉字的偏旁比划练习和简单独字书写；每周还设有一次《弟子规》课程，以带读和手势舞的方式教授《弟子规》，并以其作为儿童行为规范的准则，传承传统中华文化中的价值观，包括在家孝顺父母、在校勤奋学习、在外与人为善等核心要义；另外，以三语为特征的课堂设定也贯穿始终，针对幼儿园学生设置的科学课、手工课、体育课、数学课等等课程都采用汉语、英语、印尼语三种语言进行轮流教学，例如：本周用印尼语教授自然科学，那么下周这节课就换成汉语教授，下下周换成英语教授，以此类推。幼儿园配有汉语教师共 8 人，3 名中国籍教师，5 名印尼籍教师协同完成教学任务。幼儿园的汉语教学没有既定的教材，按学校的教学大纲进行授课，没有书面考核和量化记分形式，学期结束，用复习所学知识的方式代替考试。

小学和初高中的汉语学习相较幼儿园而言体系化明显一些，从一年级到六年级，每天都有汉语课程，通常是四天上汉语综合课，一天上汉语口语课。配有汉语综合课教师 7 名，汉语口语课教师 2 名。汉语综合课囊括听说读写四方面的学习任务，跟随教材从生词、课文、句子和语法等方面入手展开学习，而口语课主要听说练习为主，具体教学内容也与汉语综合课程内容基本一致。初中高中同样是四天汉语综合课、一天汉语口语课的搭配方式进行汉语教学，配有七名汉语教师负责综合课事宜，不另设口语课教师，但是根据学生水平分为快班、中班和慢班，汉语综合课遵循教学大纲和教材循序渐进，注重听说读写技能培养，同时兼有 HSK (汉语水平考试，下文同)初级练习和讲解，帮助学生适应 HSK 的类型与风格，汉语口语课则依照综合课课本的内容，用主题式的口语训练来展开教学。除了日常学习和考核，巴中还鼓励六年级及以上年级的学生参与每年的 HSK、HSKK (汉语水平口语考试)考级，以方便学生日后申请中国留学所需。

结合问卷样本数据来看，本次 368 份有效样本中，小学样本 208 人、初中 118 人、高中 42 人，学段占比比较贴合学校在校生人数配比，样本具备代表性；68.21%学生拥有五年以上汉语学习经验，整体校内汉语学习氛围浓厚，数字化工具使用频次较高。

2.2. 印尼主流汉语学习工具类型梳理

2.2.1. 纸质汉语工具书

校内流通纸质工具以教材配套词汇书和纸质词典为主，学生可以随堂使用，贴合学生所学内容，但是更新速度慢，缺少网络新词、校园专用词汇。本次调研仅 14.13%学生首选词汇书和词典辅助学习，使用率偏低。

2.2.2. 词典类手机 APP

主流软件为 Pleco、JUZI 汉语词典两类，是印尼汉语学习者专用词典软件。Pleco 适配海外汉语学习

者，汉字笔画、拼音功能完善，支持手写查词，汉英释义完善，但印尼语释义板块缺失；JUZI 汉语词典增设简易汉印释义，贴合本土学生使用，但词汇库体量较小、高阶语法内容不足。整体适配中小学生基础字词查询，但语种适配不完善。本次 29.89%学生高频使用词典 APP。

2.2.3. 移动端翻译软件

包含 Google 翻译、DeepL、有道翻译三款主流软件，也是本次调研使用率最高的工具，占比 24.46%。该类工具支持文本、语音、拍照一键翻译，适配全场景学习，语种切换便捷，同时支持印、英、汉互译，适配学生多语言学习习惯。短板为机械式翻译居多，词语搭配、语境翻译准确率不足，语法讲解简略，专业汉语教学属性较弱。

2.2.4. 智能汉语学习工具

以 ChatGPT、DeepSeek、Dola 为代表的新兴 AI 工具，可实现字词讲解、语法答疑、句式仿写、文化解读多功能一体化，互动性强，自主答疑能力优于传统词典、翻译软件。本次调研 31.52%学生最喜欢 AI 工具，但该类工具需要稳定网络，低学段学生操作难度大，部分释义内容不符合中小学汉语课标，适配性参差不齐。

3. 汉语学习工具使用调研数据分析

3.1. 调研设计与样本概况

3.1.1. 问卷编制与发放

本次问卷结合学校学情自编而成，分为基础信息、工具使用行为、使用困境、使用需求四大模块，共计 16 道题目，包含单选题、多选题、填空题，同步编制汉语、印尼语双语版本，规避学生语言理解偏差。2026 年 6 月依托校内各班班主任线上线下联动发放问卷，累计发放问卷 382 份，剔除乱填、漏填无效问卷后，有效问卷 368 份，有效回收率 96.3%，数据可用于学术分析。

3.1.2. 样本基础人口统计学数据分析

性别分布：男生 130 人，占比 35.33%；女生 238 人，占比 64.67%。女生汉语学习参与度、工具使用主动性高于男生，样本女生占比偏高符合该校汉语选课学情。

学段分布：小学 208 人(56.52%)、初中 118 人(32.07%)、高中 42 人(11.41%)，低学段学生为本次调研主体，也是汉语工具高频使用群体。

汉语学习时长：五年以上汉语学习学生 251 人，占比 68.21%；三年至五年 60 人，占比 16.3%；一至三年 40 人，占比 10.87%；一年以下 17 人，占比 4.62%。超六成学生具备长期汉语学习经验，对学习工具依赖度更高。

学习媒介语言：多语言混用学习占比最高 36.68%，其次为印尼语单一学习 27.45%、英语学习 24.73%，仅 11.14%学生使用纯汉语学习。这说明学生双语、多语言学习特征显著，工具必须适配多语种释义。

3.2. 学生汉语学习工具使用现状分析

3.2.1. 工具使用频次与选用偏好

在工具使用频率方面，仅 4.89%学生从不使用辅助工具，27.17%学生很少使用，40.49%学生偶尔使用，27.45%学生经常使用。超七成学生会主动借助工具完成汉语课后学习，数字化工具已经成为必备学习辅助载体。

在常用工具类型方面，翻译软件使用率首位，占比 41.85%，便捷互译适配学生作业翻译、短句理解

需求；其次为词典 APP，占比 21.47%、AI 工具 11.41%、纸质词典 9.51%。学生首选轻量化、多功能手机线上工具，传统纸质工具书的使用占比相对较少。

学生最喜欢工具排行为 AI 工具 31.52%、词典 APP 29.89%、翻译软件 24.46%、纸质词典 14.13%。可见 AI 工具互动答疑优势受到学生喜爱，成为未来工具使用主流趋势。此处“最喜欢”代表学生主观情感层面的工具偏好；问卷中“你认为 AI 工具对汉语学习有帮助吗”测量的是学生的感知有用性，二者概念并不等同：主观喜好侧重使用体验、交互趣味性；感知有用性侧重学习者主观判断工具能否带来学习增益，喜好度高不等于学生客观判定其学习效用最高。

在学生每周使用频率方面，1~2 次每周占比 43.75%，3~5 次每周 32.61%，几乎每天 11.68%，几乎不用 11.96%。学生工具使用以碎片化低频使用为主，多用于课后作业疑难字词查询。

3.2.2. 工具查询内容偏好分析

结合多选题数据，学生使用工具查询内容方面，汉字标准读音 48.64%、句式语法 39.13%、字词双语释义 37.77%、汉字笔画笔顺 35.33%、词语搭配 26.09%、近义词辨析 10.33%、文化词汇 6.25%。

由此可见，中小学生工具使用核心刚需为字音、释义、语法、书写四大基础板块。上述需求虽是二语学习者的通用基础诉求，但结合印尼本土语言背景可以挖掘国别化特质：印尼语属于表音文字，字母和发音高度对应，文字系统不存在字形、字音脱节的问题；而汉语汉字属于表意体系文字，字形本身不直接提示读音。印尼学生习惯表音文字逻辑，在学习汉字时极易出现“会读不会写、看见汉字猜不出读音”的困境，这也解释了字音查询、汉字书写笔画会成为本土中小学生排在前两位的高频检索项。学生对双语释义的强烈诉求同样带有国别属性，印尼中小学生汉语阅读能力有限，难以直接消化纯中文释义，高度依赖母语(印尼语)作为中介语言完成语义解码，这与以汉字文化圈、欧美成年学习者为对象的研究结论形成差异。因此四大需求背后内嵌印尼表音母语带来的特殊学习矛盾，不能简单等同于普通初级二语学习者的共性表现。文化拓展类需求较低。

3.2.3. 工具使用效果与 AI 认可度

在词语检索效果方面，50.82%学生大部分可以查到所需词语，22.28%每次均可查到，合计超七成检索效果良好；23.1%偶尔查不到、3.8%经常查不到，工具词库覆盖存在短板。

在 AI 工具学习认可度方面，23.37%学生认为非常有帮助，37.5%认为稍有帮助，合计 60.87%认可 AI 辅助价值；32.34%认为效果一般，6.79%认为无帮助。AI 工具适配中小学汉语教学仍有优化空间。

3.3. 学生工具使用困境与学习需求分析

3.3.1. 学生工具使用现存困难

多选题使用痛点排序：看不懂中文释义 41.03%、找不到精准词语 36.14%、翻译不准确 30.98%、例句难度过高 31.52%、不会拼音输入 23.91%、不会操作工具 13.86%。

核心痛点集中三点：首先，纯汉语释义门槛过高，适配印尼母语学生能力不足；其次，词汇匹配、语境翻译精准度不足；最后，教材例句难度超标，不符合中小学生学段水平；低学段学生拼音输入能力不足，进一步加大工具使用难度。

3.3.2. 词汇增补功能需求

学生在新增词汇的选择上占比如下，要求新增日常口语词的占比 40.22%、要求新增校园专用词汇的占比 39.4%、要求新增网络新词的占比 34.51%、要求新增中华文化词汇的占比 21.74%，仅 10.05%学生无需增补词汇。由此可见，学生优先需要贴合校园课堂、日常交际的生活化词汇，传统文化类词汇需求偏低。

3.3.3. 工具功能优化需求

学生在新增功能的选择上占比如下，要求新增词语用法讲解的占比 50.82%、要求新增词语搭配讲解的占比 41.58%、要求新增配图释义的占比 39.13%、要求新增印英汉三语对照的占比 37.77%、要求新增口语书面语标注的占比 25%、要求新增文化板块的占比 14.95%。由此可见，学生最需要实操性字词用法、搭配功能，多语种对照以及图文辅助为高频刚需功能。

释义满意度方面，仅 31.79%学生认为释义充足易懂，54.08%学生认为释义基本充足、部分难懂，14.13%学生认为释义简略、不足。过半学生对现有工具释义满意度偏低，本土化释义优化有必要进行。

4. 汉语学习工具现存问题分析

4.1. 学习者使用层面问题

4.1.1. 低学段学生基础操作能力不足

小学学段占样本半数以上，低年级学生拼音拼读、输入能力薄弱，23.91%学生无法自主拼音检索字词，只能依靠手写、拍照查询，部分工具手写识别准确率低，直接阻碍工具高效使用。同时低龄学生辨别能力弱，无法区分工具优质释义、错误翻译，容易照搬错误翻译完成作业，形成汉语语法误区。该现象根源和印尼母语文字属性密切相关：印尼语为表音文字，学生母语学习阶段没有表意汉字系统学习经验，拼音作为汉语入门符号系统，对低龄学生构成双重学习负担。

4.1.2. 多语言学习模式加大释义理解难度

该校学生以印尼语为母语，混用英语、汉语学习，超三成学生依靠印尼语学习汉语，但市面多数汉语词典以汉英双语释义为主，纯汉语释义、英语释义居多，汉印对照词条数量少、解释简略。41.03%学生看不懂纯中文释义，母语语言适配缺失，大幅降低工具使用效率，增加汉语理解负担。

4.1.3. 工具使用碎片化，缺乏教师引导

学生大多 1~2 次碎片化使用工具，仅用于作业答疑，无系统性工具学习；同时学生自主随意下载工具，无统一使用标准，遇到使用问题无法自主解决，13.86%学生不懂工具完整使用方法，工具价值无法最大化发挥。

4.2. 汉语学习工具产品层面问题

4.2.1. 翻译、释义本土化适配缺失

通用翻译软件机械式直译问题突出，30.98%学生反馈翻译不准确，不符合印尼日常交际语境；词典类 APP 词条偏向书面高阶词汇，校园课堂、日常口语词汇储备不足，学生高频检索生活化词语时常无法匹配释义，检索成功率不足七成。

4.2.2. 内容学段分层缺失，例句适配性差

现有汉语工具无小学、初中、高中分层内容，高低学段共用一套例句、释义，31.52%学生反馈例句难度过高，小学生无法读懂高阶例句，高中生基础知识点讲解过于简略，无法匹配校内汉语课本课标难度，学段适配性严重不足。

4.2.3. 功能板块不完善，刚需功能缺失

多数工具缺少语体标注、图文释义、三语对照板块，词语用法、搭配讲解简略，仅满足基础查词功能，无法满足学生语法学习、书写学习需求；AI 工具专业性参差不齐，部分 AI 输出语法错误、不符合印尼学情的汉语内容，不利于中小学生夯实汉语基础。

4.3. 学校教学引导层面问题

第一，校方无指定合规汉语学习工具。学校未结合学情筛选适配 APP，任由学生自行下载使用，可能导致劣质翻译软件、非正规词典流入学生学习场景，错误释义干扰汉语学习。第二，无工具使用校本教学。汉语教师课堂只讲解课本知识，从未开展手机词典、AI 工具使用教学，学生不会高效使用工具。第三，纸质教辅配套不足，校内双语工具书数量稀缺，线上线下学习工具无法互补，无法兼顾课堂、课后学习场景。

5. 汉语学习工具优化改进策略

5.1. 贴合学情优化工具词条与基础功能

5.1.1. 分层搭建学段专属词库

研发方按照小学、初中、高中三学段拆分词库：小学板块侧重拼音、笔画、简单口语词汇，删减复杂语法释义，加大图文配图占比；充分考虑印尼学生表音母语背景带来的汉字－读音脱节难题，强化字音提示、笔顺动画等模块；初中板块补齐句式搭配、基础语法词条，适配校内课本同步词汇；高中板块增补书面词汇、文化词汇、近义词辨析内容。同步扩容校园课堂词汇、印尼本土日常口语词汇、中文网络合规新词，补齐现有词库短板，提升词语检索精准度。

5.1.2. 优化基础操作功能，降低使用门槛

针对低学段学生增设一键手写查词、语音读音查词、拼音联想输入功能，弱化拼音输入使用门槛；校对机器翻译语句，优化语境化意译模式，摒弃机械式直译，让翻译更加贴合印尼人际交际用语习惯；统一校对例句难度，对标雅加达三语学校汉语教材难度，分级编写适配学生水平的例句，方便学生仿写，提升学生汉语交际能力。

5.2. 适配印尼中小学生本土化功能改良

5.2.1. 完善印英汉三语对照释义体系

打破现有汉英单一释义模式，所有核心词条增设标准印尼语释义，兼顾印尼语母语、英语通用双语学习习惯，降低中文释义阅读难度；区分口语、书面语语体并标注，适配学生口语交际、书面作业两类学习场景，满足 37.77%学生多语种对照学习需求。

5.2.2. 增设学生刚需专项功能板块

新增词语用法详解、固定搭配专项板块，贴合半数学生字词用法学习需求；增设汉字笔顺动画演示板块，适配学生汉字书写学习需求；精简冗余文化拓展板块，保留基础民俗文化词条即可，贴合学生低文化词汇学习需求；优化 AI 答疑模块，过滤错误汉语释义，输出正确的答疑内容。

5.3. 学校汉语工具教学使用优化建议

5.3.1. 校方筛选合规工具，统一校园使用标准

汉语教研组结合本校学段学情，筛选出低门槛、汉印释义完善、无广告、适配学情的词典、翻译软件，定为校内推荐课后学习工具，禁止学生使用释义偏差大、非正规第三方工具；校内配齐简易汉印纸质双语词典，实现课堂纸质查词、课后手机查词双向互补。

5.3.2. 开设工具使用微型校本课程

汉语教师利用课后延时、校本课时，开展专项教学：教会小学生手写、语音查词方式，教会初高中学生高效检索语法、搭配词条；教会学生辨别错误翻译、劣质释义，培养工具甄别能力；依托工具布置

分层课后作业，让数字化工具服务常态化汉语教学。

5.3.3. 家校协同规范工具使用时长

家校联动管控学生手机工具使用时长，引导学生以自主思考为先、工具答疑为辅，避免学生直接照搬翻译答案；引导学生每周合理使用工具，依托工具夯实字词基础，杜绝过度依赖 AI、翻译软件弱化汉语自主学习能力。

6. 结论与展望

6.1. 研究结论

本文以雅加达一所三语学校 368 名小学、初中、高中学生为调研对象，通过双语问卷量化分析汉语学习工具使用现状，得出三大核心结论：

首先，雅加达这所三语学校中小学生汉语学习数字化工具使用率极高，翻译软件为学生首选工具，AI 工具在学生主观喜好度上排名第一，但学生感知有用性并未达到绝对高度；受印尼语表音文字母语系统影响，学生工具使用核心需求集中在字音查询、双语释义、汉字书写、语法搭配四大板块，该需求内嵌印尼国别化学习矛盾，并非完全等同于通用初级二语学习者共性特征；生活化、校园化词汇需求远高于传统文化词汇需求。样本女生工具使用积极性高于男生，五年以上长期汉语学习者对工具依赖度更强。

其次，当下汉语学习工具使用存在三维度问题：学生层面，低学段拼音能力薄弱、看不懂中文释义、使用无教师引导；工具层面，缺少汉印双语释义、无学段分层内容、翻译释义本土化不足、例句难度超标；学校层面，无统一工具标准、无工具教学、教辅配套不完善。

最后，优化汉语学习工具需要多方协同：工具端分层搭建学段词库、完善印英汉三语释义、降低低龄使用门槛；学校端统一合规工具、开设工具校本教学；家校协同规范使用行为，全方位适配雅加达本土三语学校汉语基础教育学情。

6.2. 研究不足与未来展望

本次调研仅选取雅加达单所三语学校开展调研，调研范围有限，样本仅覆盖一所学校学情；研究仅采用问卷量化分析，未结合师生深度访谈质性数据，研究维度存在局限。后续可扩大调研范围，调研雅加达多所三语学校，扩充样本数量，结合教师、学生访谈完善研究结论；针对性研发适配印尼中小学生轻量化汉印专用词典小程序；后续可对比华裔、非华裔学生工具使用差异，优化工具方案，助力印尼基础教育汉语教学长效发展。

参考文献

[1] 施雪琴. 印尼华文教学的发展现状: 基于雅加达三语学校的调研分析[J]. 八桂侨刊, 2015(2): 29-34.

[2] 王琳, 陈涛. 印尼三语学校可持续发展的问题及优化路径[J]. 语言战略研究, 2024, 9(6): 85-96.

[3] 陈桂明. 印尼华裔学生的汉语环境及其对汉语学习的影响[D]: [硕士学位论文]. 桂林: 广西师范大学, 2013.

[4] 陈燕妮(Jennifer Jonathan). 印尼来华留学生的汉语学习词典需求调查与研究[D]: [硕士学位论文]. 南宁: 广西大学, 2020.

[5] 李翠芳. 印尼大学生汉语学习手机词典使用及需求调查研究[D]: [硕士学位论文]. 济南: 山东大学, 2019.

[6] 饶冬梅, 李佳颖. 浅析 Pleco 软件的常用检索方式对印尼留学生学习汉语的作用[J]. 国际汉语文化研究, 2021(0): 35-47.

[7] 王予卓. 大语言模型在印尼学习者初级汉语综合课教学中的应用研究[D]: [硕士学位论文]. 桂林: 广西师范大学, 2024.

[8] 王金玉, 罗力鸿, 苏福根, 等. 印尼基础教育数字化转型的动因、措施和瓶颈[J]. 中国教育信息化, 2023, 29(8): 31-39.

[9] 孙红娟, 朱志平. 汉语环境与非汉语环境汉语课程设置的差异——海外中小学汉语课程设置应关注的问题[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2022, 20(1): 31-43.

[10] 李亚鑫. 印尼初中生汉语课堂学习投入及其影响因素研究[D]: [硕士学位论文]. 南宁: 广西大学, 2025.

附　录

雅加达三语学校中小学生汉语学习工具使用调查问卷

尊敬的同学：您好！本次问卷为学术调研问卷，仅用于硕士论文研究，问卷匿名填写，所有数据仅用于学术分析，请根据自身真实情况作答，感谢配合！

1) 你的性别 Jenis kelamin Anda [单选题]

A 男生 Laki-laki B 女生 Perempuan

2) 你的学习阶段 Tahap pendidikan Anda [单选题]

A 小学 Sekolah dasar B 初中 Sekolah menengah pertama C 高中 Sekolah menengah atas

3) 你学习汉语多长时间了？Berapa lama Anda belajar bahasa Tionghoa? [单选题]

A 一年以下 Kurang dari 1 tahun B 一年至三年 1~3 tahun C 三年至五年 3~5 tahun D 五年以上 Lebih dari 5 tahun

4) 你平时主要使用什么语言学习汉语？Bahasa apa yang biasanya Anda gunakan untuk belajar bahasa Tionghoa? [单选题]

A 印尼语 Bahasa Indonesia B 英语 Bahasa Inggris C 汉语 Bahasa Tionghoa D 多种语言一起使用 Lebih dari satu bahasa

5) 你是否经常使用工具辅助汉语学习？Apakah Anda sering menggunakan alat bantu belajar bahasa Tionghoa? [单选题]

A 经常 Sering B 偶尔 Kadang-kadang C 很少 Jarang D 从不 Tidak pernah

6) 你最常使用哪种工具学习汉语？Alat apa yang paling sering Anda gunakan untuk belajar bahasa Tionghoa? [单选题]

A 纸质词典 Kamus cetak B 词典类 APP (pleco, JUZI) Aplikasi kamus C 翻译软件(Google translate，DeepL，有道) Software penerjemah D AI 工具(ChatGPT, DeepSeek) Alat AI E 求助老师 F 求助同学 G 其他

7) 你使用这些工具主要查询哪些内容？(可多选) Konten apa yang biasanya Anda cari dengan alat ini? (Boleh pilih lebih dari satu)

A 汉字标准读音 B 字词双语释义 C 词语组合搭配 D 汉字书写笔画笔顺 E 句式语法 F 近义词辨析 G 文化相关词汇 H 其他

8) 你最喜欢哪一种学习工具？Alat belajar mana yang paling Anda sukai? [单选题]

A 纸质词典 B 词典类 APP C 翻译软件 DAI 工具

9) 你在使用汉语学习工具时遇到哪些困难？(可多选) Kesulitan apa yang Anda hadapi saat menggunakan alat belajar bahasa Tionghoa?

A 不会输入拼音 B 找不到正确词语 C 看不懂中文解释 D 翻译不准确 E 不知道如何使用 F 例句太难 G 其他

10) 你每周使用这些工具的频率是多少？Seberapa sering Anda menggunakan alat ini setiap minggu? [单选题]

A 几乎每天 B 3~5 次每周 C 1~2 次每周 D 几乎不用

11) 你使用这些工具时，能否查到自己想要词语吗？Apakah Anda bisa menemukan kata yang diinginkan saat menggunakan alat ini? [单选题]

A 每次都能查到 B 大部分都能查到 C 偶尔查不到 D 经常查不到

12) 你认为 AI 工具对汉语学习有帮助吗？Menurut Anda, apakah alat AI membantu belajar bahasa

Tionghoa? [单选题]

A 非常有帮助 B 有一点帮助 C 一般 D 没有帮助

13) 你建议常用学习工具增加哪些词语？Kosakata apa yang ingin ditambahkan? (Boleh pilih lebih dari satu)

A 日常口语常用词 B 中国文化相关词语 C 校园场景专用词语 D 网络流行新词 E 不需要增加词汇 F 其他

14) 你认为当前汉语学习工具词语释义是否足够、易懂？Definisi kosakata cukup mudah dimengerti? [单选题]

A 释义充足通俗易懂 B 释义基本足够部分难懂 C 释义简略很多看不懂 D 释义不足无法学习

15) 你希望词典新增哪些词语用法栏目？(多选) Fitur apa yang ingin Anda tambahkan ke kamus?

A 词语用法板块 B 词语搭配板块 C 配图释义 D 印英汉三语对照 E 文化板块 F 口语书面语标注 G 其他

16) 你最希望汉语学习词典 APP 新增或者优化的功能是什么？(填空题) Fitur baru apa yang Anda harapkan?